

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**για τη σύσταση της Επιτροπής διαχείρισης της αλιείας τόνου του Ινδικού Ωκεανού****ΕΙΣΑΓΩΓΗ****ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,**

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι επιθυμούν να προωθήσουν την ειρηνική χρήση της θάλασσας και των ωκεανών, καθώς και τη δίκαιη και αποτελεσματική χρησιμοποίηση και διατήρηση των ζώντων πόρων τους·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμβάλλουν στην πραγματοποίηση μιας ορθής και δίκαιης διεθνούς οικονομικής τάξης, λαμβάνοντας υπόψη δεόντως τα ιδιαίτερα συμφέροντα και ανάγκες των υπό ανάπτυξη χωρών·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνεργαστούν προκειμένου να εξασφαλίσουν τη διατήρηση του τόνου και των συγγενών ειδών στον Ινδικό Ωκεανό και να προωθήσουν τη βέλτιστη χρησιμοποίησή τους, καθώς και την αιεφόρο ανάπτυξη των αλιευμάτων·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ, ιδίως, ότι οι υπό ανάπτυξη χώρες της περιοχής του Ινδικού Ωκεανού έχουν ιδιαίτερο συμφέρον να εκμεταλλεύονται δικαίως τους αλιευτικούς πόρους·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας, που άνοιξε για υπογραφή στις 10 Δεκεμβρίου 1982, και ιδίως τα άρθρα 56, 64 και 116 έως 119·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η διατήρηση του τόνου και των συγγενών ειδών, καθώς και η αιεφόρος και ορθολογική χρησιμοποίηση των πόρων του Ινδικού Ωκεανού, θα ενισχυόταν σημαντικά εάν είχαν θεσπισθεί μέτρα συνεργασίας από τα παράκτια κράτη του Ινδικού Ωκεανού και άλλα κράτη οι υπήκοοι των οποίων αλιεύουν τόνο και συγγενή είδη στην περιοχή·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη σύμβαση σχετικά με την οργάνωση του τόνου της δυτικής περιοχής του Ινδικού Ωκεανού, που άνοιξε για υπογραφή στις 19 Ιουνίου 1991·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι προαναφερόμενοι στόχοι θα μπορούσαν να επιτευχθούν καλύτερα μέσω της σύστασης μιας επιτροπής δυνάμει του άρθρου XIV της ιδρυτικής πράξης της Οργάνωσης Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:*Άρθρο I***Σύσταση**

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ιδρύσουν επιτροπή διαχείρισης της αλιείας τόνου του Ινδικού Ωκεανού (αποκαλούμενη εφεξής «επιτροπή») στα πλαίσια της Οργάνωσης Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (αποκαλούμενη εφεξής «FAO»).

*Άρθρο II***Ζώνη αρμοδιότητας**

Η ζώνη αρμοδιότητας της επιτροπής (αποκαλούμενη εφεξής «ζώνη») περιλαμβάνει τον Ινδικό Ωκεανό (που αντιστοιχεί για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, στις στατιστικές ζώνες 51 και 57 της FAO, όπως αναφέρεται στο χάρτη του παραρτήματος Α της παρούσας συμφωνίας) και τις γειτονικές θάλασσες, βορείως της συμβολής της Ανταρκτικής, στο θαλάσσιο που πρέπει να ληφθούν υπόψη για τους σκοπούς της διατήρησης και διαχείρισης των αποθεμάτων που εισέρχονται στον Ινδικό Ωκεανό ή εξέρχονται από αυτόν κατά τη διάρκεια των μεταναστεύσεών τους.

*Άρθρο III***Είδη και αποθέματα**

Τα είδη που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία είναι αυτά που αναφέρονται στο παράρτημα Β. Ο όρος «αποθέματα» περιγράφει τους πληθυσμούς αυτών των ειδών που ζουν στη ζώνη ή που εισέρχονται ή εξέρχονται απ' αυτήν κατά τη διάρκεια των μεταναστεύσεών τους.

*Άρθρο IV***Σύνθεση**

1. Η επιτροπή είναι ανοικτή στα μέλη και τα συνδεδεμένα μέλη της FAO:

α) τα οποία είναι:

i) παράκτια κράτη ή συνδεδεμένα μέλη που όλο το έδαφός τους ή ένα μέρος του ευρίσκεται στη ζώνη.

- ii) κράτη ή συνδεδεμένα μέλη τα σκάφη των οποίων αλιεύουν στη ζώνη αποθέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, ή
 - iii) οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης των οποίων είναι μέλος ένα κράτος που αναφέρεται στα σημεία i) και ii) και στους οποίους το εν λόγω κράτος μεταβίβασε αρμοδιότητα για θέματα που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία, και
- 6) που αποδέχονται την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου XVII.

2. Η επιτροπή μπορεί, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της, να αποδεχθεί υπό την ιδιότητα του μέλους, όλα τα άλλα κράτη που δεν είναι μέλη της FAO αλλά που είναι μέλη του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ή ενός ειδικευμένου οργάνου του ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, υπό τον όρο ότι τα κράτη αυτά:

- α) είναι
 - i) παράκτια κράτη που όλο το έδαφός τους ή ένα μέρος του ευρίσκεται στη ζώνη, ή
 - ii) κράτη, τα σκάφη των οποίων αλιεύουν στη ζώνη αποθέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, και
- β) κατέθεσαν αίτηση να γίνουν μέλη και επίσημο έγγραφο με το οποίο δηλώνουν ότι αποδέχονται την παρούσα συμφωνία όπως αυτή ισχύει τη στιγμή της αποδοχής σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου XVII.

3. Για την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα μέλη της επιτροπής συνεργάζονται μεταξύ τους για να ενθαρρύνουν κάθε κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που προτίθεται να γίνει μέλος της επιτροπής, αλλά δεν είναι ακόμα, να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία.

4. Εάν ένα μέλος της επιτροπής παύσει να πληροί τα κριτήρια που αναφέρονται στις παραγράφους 1 ή 2 κατά τη διάρκεια δύο διαδοχικών ημερολογιακών ετών, η επιτροπή μπορεί, μετά από διαβούλευση με το ενδιαφερόμενο μέλος, να καθορίσει ότι το μέλος θεωρείται αποχωρήσαν από την παρούσα συμφωνία από την ημερομηνία του καθορισμού αυτού.

5. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η έκφραση «του οποίου τα σκάφη» εφαρμοζόμενη σε ένα οργανισμό μέλος, περιγράφει τα σκάφη ενός κράτους μέλους αυτού του οργανισμού.

6. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας ούτε καμία πράξη ή δραστηριότητα που έχει αναληφθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι τροποποιεί ή επηρεάζει με οποιονδήποτε τρόπο τη θέση οιαδήποτε μέλους της παρούσας συμφωνίας, όσον αφορά το νομικό καθεστώς οιασδήποτε ζώνης που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο V

Στόχοι, καθήκοντα και αρμοδιότητες της επιτροπής

1. Η επιτροπή προωθεί τη συνεργασία μεταξύ των μελών της για να εξασφαλίσει, χάρη στην κατάλληλη διαχείριση,

τη διατήρηση και τη βελτίστη χρησιμοποίηση των αποθεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, και να ευνοήσει την αειφόρο ανάπτυξη των τύπων αλιείας που ασκείται σ' αυτά τα αποθέματα.

2. Για να επιτευχθούν αυτοί οι στόχοι, η επιτροπή έχει τα ακόλουθα καθήκοντα και αρμοδιότητες, σύμφωνα με τις αρχές που αναφέρονται στις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας:

- α) να παρακολουθεί διαρκώς την κατάσταση και την εξέλιξη των αποθεμάτων και να συγκεντρώνει, να αναλύει και να διανέμει της επιστημονικές πληροφορίες, τις στατιστικές των αλιευμάτων και της αλιευτικής προσπάθειας και άλλα χρήσιμα στοιχεία για τη διατήρηση και τη διαχείριση των αποθεμάτων και για τους τύπους αλιείας που ασκείται στα αποθέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία·
- β) να ενθαρρύνει, να συστήνει και να συντονίζει τις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης που αφορούν τα αποθέματα και τους τύπους αλιείας που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, καθώς και άλλες δραστηριότητες που η επιτροπή θα μπορούσε να κρίνει ως κατάλληλες, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων που συνδέονται με τη μεταφορά τεχνολογίας, με την κατάρτιση και την αξιοποίηση, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να εξασφαλιστεί η δίκαιη συμμετοχή των μελών της επιτροπής στους διάφορους τύπους αλιείας, καθώς και τα ιδιαίτερα συμφέροντα και ανάγκες των μελών της περιοχής που είναι υπό ανάπτυξη χώρες·
- γ) να θεσπίσει, σύμφωνα με το άρθρο ΙΧ και με βάση τα επιστημονικά αποδεικτικά στοιχεία, μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που εξασφαλίζουν τη διατήρηση των αποθεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και προωθούν το στόχο της βέλτιστης χρησιμοποίησής τους στο σύνολο της ζώνης·
- δ) να παρακολουθεί τις οικονομικές και κοινωνικές πτυχές των διαφόρων τύπων αλιείας που ασκείται στα αποθέματα που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, έχοντας, ιδιαιτέρως, υπόψη τα συμφέροντα των παράκτιων υπό ανάπτυξη κρατών·
- ε) να εξετάζει και να εγκρίνει το πρόγραμμά της και τον αυτόνομο προϋπολογισμό της, καθώς και τους λογαριασμούς της προηγούμενης χρήσης·
- στ) να διαβιβάζει στο γενικό διευθυντή της FAO (που αποκαλείται εφεξής «γενικός διευθυντής») εκθέσεις για τις δραστηριότητές της, το πρόγραμμά της, τους λογαριασμούς της και τον αυτόνομο προϋπολογισμό της, καθώς και για κάθε θέμα που μπορεί να δικαιολογήσει δράση του Συμβουλίου ή της Διάσκεψης της FAO·
- ζ) να εκδώσει τον εσωτερικό κανονισμό της, το δημοσιονομικό κανονισμό και τους άλλους εσωτερικούς διοικητικούς κανόνες που χρειάζονται, ενδεχομένως, για την εκπλήρωση των καθηκόντων της, και
- η) να εκτελεί όλες τις άλλες δραστηριότητες που, ενδεχομένως, απαιτούνται για να επιτευχθούν οι προαναφερόμενοι στόχοι.

3. Η επιτροπή μπορεί να λαμβάνει, κάθε φορά που παρίσταται ανάγκη, αποφάσεις και να απευθύνει συστάσεις για την υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο VI***Σύνοδοι της επιτροπής**

1. Κάθε μέλος της επιτροπής εκπροσωπείται στις συνόδους της επιτροπής από έναν και μόνο αντιπρόσωπο που μπορεί να συνοδεύεται από έναν αναπληρωτή και από εμπειρογνώμονες και συμβούλους. Οι αναπληρωτές, οι εμπειρογνώμονες και οι σύμβουλοι μπορούν να λαμβάνουν μέρος στις συζητήσεις της επιτροπής, αλλά δεν έχουν δικαίωμα ψήφου, εκτός από την περίπτωση ενός αναπληρωτή που έχει εξουσιοδοτηθεί δεόντως να αντικαθιστά τον αντιπρόσωπο.

2. Κάθε μέλος της επιτροπής έχει μία ψήφο. Εκτός από την περίπτωση που προβλέπεται άλλως στην παρούσα συμφωνία, οι αποφάσεις και οι συστάσεις της επιτροπής λαμβάνονται με πλειοψηφία των ψήφων. Η πλειοψηφία των μελών της επιτροπής αποτελεί την απαρτία.

3. Η επιτροπή μπορεί να εκδώσει και να τροποποιήσει, εάν παραστεί ανάγκη, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της, τον εσωτερικό της κανονισμό, που δεν πρέπει να είναι ασυμβίβαστος με την παρούσα συμφωνία ή με την ιδρυτική πράξη της FAO.

4. Ο πρόεδρος της επιτροπής συγκαλεί τακτική ετήσια σύνοδο της επιτροπής.

5. Ο πρόεδρος της επιτροπής μπορεί να συγκαλέσει έκτακτες συνόδους της επιτροπής, εάν το ζητήσει το ένα τρίτο τουλάχιστον των μελών της.

6. Η επιτροπή εκλέγει τον πρόεδρό της και δύο αντιπροέδρους κατ' ανώτατο όριο, καθένας εκ των οποίων υπηρετεί για διάστημα δύο ετών και μπορεί να επανεκλεγεί, χωρίς ωστόσο να μπορεί να ασκεί τα καθήκοντά του πάνω από τέσσερα διαδοχικά έτη. Κατά την εκλογή του προέδρου και των αντιπροέδρων, η επιτροπή προσπαθεί, όπως αρμόζει, να εξασφαλίζει τη δίκαιη αντιπροσώπευση των κρατών του Ινδικού Ωκεανού.

7. Η επιτροπή μπορεί να εκδώσει και να τροποποιήσει, εάν παραστεί ανάγκη, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της, το δημοσιονομικό της κανονισμό, που πρέπει να είναι συμβιβάσιμος με τις αρχές που αναφέρονται στους δημοσιονομικούς κανονισμούς της FAO. Οι δημοσιονομικοί κανονισμοί και οι σχετικές τροποποιήσεις ανακοινώνονται στη χρηματοδοτική επιτροπή της FAO που έχει την ευχέρεια να μην τις εγκρίνει εάν θεωρεί ότι είναι ασυμβίβαστες με τις αρχές που αναφέρονται στους δημοσιονομικούς κανονισμούς της FAO.

8. Για να εξασφαλισθεί η στενή συνεργασία μεταξύ της επιτροπής και της FAO, η FAO μπορεί να συμμετέχει, χωρίς δικαίωμα ψήφου, σε όλες τις συνεδριάσεις της επιτροπής και σε όλα τα επικουρικά όργανα που έχουν ιδρυθεί σύμφωνα με την παράγραφο 5 του άρθρου XII.

*Άρθρο VII***Παρατηρητές**

1. Κάθε μέλος ή συνδεδεμένο μέλος της FAO που δεν αποτελεί μέρος της επιτροπής μπορεί, με αίτημά του, να κληθεί για να αντιπροσωπευτεί από έναν παρατηρητή στις

συνόδους της επιτροπής. Μπορεί να υποβάλει μνημόνια και να συμμετέχει στις συζητήσεις, χωρίς δικαίωμα ψήφου.

2. Τα κράτη τα οποία, ενώ δεν είναι μέλη της επιτροπής ούτε μέλη ή συνδεδεμένα μέλη της FAO, είναι μέλη των Ηνωμένων Εθνών, ενός από τα ειδικευμένα όργανά του ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, μπορούν, με αίτημά τους, με την επιφύλαξη της συγκατάθεσης της επιτροπής που δίδεται μέσω του προέδρου της και με την επιφύλαξη των διατάξεων που θεσπίζονται από τη Διάσκεψη της FAO σχετικά με τη χορήγηση της ιδιότητας του παρατηρητή σε έθνη, να κληθούν να παρακολουθήσουν ως παρατηρητές τις συνόδους της επιτροπής.

3. Η επιτροπή μπορεί να καλέσει διακυβερνητικές οργανώσεις ή, κατόπιν αιτήματος, μη κυβερνητικές οργανώσεις που έχουν ειδικές αρμοδιότητες στον τομέα δραστηριότητάς της, να παρακολουθήσουν τις συνεδριάσεις εκείνες που θα καθορίσει η επιτροπή.

*Άρθρο VIII***Διοίκηση**

1. Ο γραμματέας της επιτροπής (αποκαλούμενος εφεξής «γραμματέας») διορίζεται από το γενικό διευθυντή με τη συμφωνία της επιτροπής ή, σε περίπτωση που ο διορισμός πραγματοποιείται ενδιάμεσως των τακτικών συνόδων της επιτροπής, με συμφωνία των μελών της επιτροπής. Το προσωπικό της επιτροπής διορίζεται από το γραμματέα και τοποθετείται υπό την άμεση εποπτεία του. Ο γραμματέας και το προσωπικό της επιτροπής διέπονται από το ίδιο καθεστώς και τους ίδιους όρους με το προσωπικό της FAO· είναι διοικητικά υπεύθυνοι ενώπιον του γενικού διευθυντή.

2. Ο γραμματέας είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή των πολιτικών και των ενεργειών της επιτροπής και της υποβάλλει σχετικά αναφορά. Ενεργεί επίσης ως γραμματέας των άλλων επικουρικών οργάνων που ιδρύονται από την επιτροπή, ανάλογα με τις ανάγκες.

3. Οι δαπάνες της επιτροπής καλύπτονται από το αυτόνομο προϋπολογισμό της, εκτός από ευτές που αφορούν το προσωπικό και τις διευκολύνσεις που μπορεί να διαθέσει η FAO. Οι δαπάνες εις βάρος της FAO καθορίζονται και καταβάλλονται στα πλαίσια του διετούς προϋπολογισμού τον οποίο προετοιμάζει ο γενικός διευθυντής και τον εγκρίνει η Διάσκεψη της FAO, σύμφωνα με το γενικό κανονισμό και τους δημοσιονομικούς κανονισμούς της FAO.

4. Τα έξοδα σχετικά με τη συμμετοχή των αντιπροσώπων, των αναπληρωτών, των εμπειρογνομόνων και των συμβούλων, που συμμετέχουν ως αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων στις συνόδους της επιτροπής, των υποεπιτροπών της και των επιτρόπων της, καθώς και τα έξοδα που αφορούν τη συμμετοχή των παρατηρητών στις συνόδους, επιβαρύνουν τις αντίστοιχες κυβερνήσεις και οργανώσεις. Τα έξοδα των εμπειρογνομόνων που καλούνται από την επιτροπή να συμμετάσχουν στις συνεδριάσεις της επιτροπής ή των υποεπιτροπών της ή των επιτροπών της μεμονωμένως, καλύπτονται από τον προϋπολογισμό της επιτροπής.

*Άρθρο IX***Διαδικασίες για τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης**

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει, με πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της που είναι παρόντα και ψηφίζουν, μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που είναι υποχρεωτικά για τα μέλη της επιτροπής, σύμφωνα με το παρόν άρθρο.
2. Τα μέτρα διαχείρισης των αποθεμάτων για τα οποία έχει δημιουργηθεί υποεπιτροπή δυνάμει της παραγράφου 2 του άρθρου XII, λαμβάνονται κατόπιν προτάσεως της αρμόδιας υποεπιτροπής.
3. Ο γραμματέας κοινοποιεί, άνευ υπαιτίου βραδύτητας, στα μέλη της επιτροπής όλα τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που έχουν ληφθεί από την επιτροπή.
4. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 5 και 6, τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που λαμβάνονται από την επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 1, γίνονται υποχρεωτικά για τα μέλη 120 ημέρες μετά την ημερομηνία που καθορίζεται στην κοινοποίηση του γραμματέα ή κάθε άλλη ημερομηνία που καθορίζεται ενδεχομένως από την επιτροπή.
5. Κάθε μέλος της επιτροπής μπορεί, εντός 120 ημερών από την ημερομηνία που καθορίζεται ή εντός κάθε άλλης προθεσμίας που έχει ενδεχομένως καθορίσει η επιτροπή δυνάμει της παραγράφου 4, να υποβάλει ένσταση στο μέτρο διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίζεται δυνάμει της παραγράφου 1. Ένα μέλος της επιτροπής που έχει υποβάλει ένσταση σε ένα μέτρο, δεν δεσμεύεται από αυτό. Κάθε άλλο μέλος της επιτροπής μπορεί να υποβάλει επίσης ένσταση εντός συμπληρωματικής προθεσμίας 60 ημερών από την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας των 120 ημερών. Ένα μέλος της επιτροπής μπορεί επίσης ανά πάσα στιγμή να αποσύρει την ένστασή του· τότε δεσμεύεται από το μέτρο είτε άμεσα, εάν το μέτρο αυτό ήδη ισχύει, είτε από τη στιγμή που θα αρχίσει να ισχύει δυνάμει του παρόντος άρθρου.
6. Εάν υποβληθούν ενστάσεις σε ένα μέτρο που έχει θεσπιστεί δυνάμει της παραγράφου 1, από περισσότερα του ενός τρίτου των μελών της Επιτροπής, τα υπόλοιπα μέλη δεν δεσμεύονται από το μέτρο αυτό· αυτό δεν εμποδίζει όλα τα μέλη ή ορισμένα από αυτά να συμφωνήσουν για την εφαρμογή του.
7. Ο γραμματέας κοινοποιεί αμέσως σε κάθε μέλος της επιτροπής την παραλαβή κάθε ένστασης ή την απόσυρση της ένστασης.
8. Η επιτροπή μπορεί, με απλή πλειοψηφία των μελών της που είναι παρόντα και ψηφίζουν, να εκδίδει συστάσεις για τη διατήρηση και διαχείριση των αποθεμάτων, προκειμένου να εκπληρωθούν οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο X***Εφαρμογή**

1. Κάθε μέλος της επιτροπής μεριμνά ώστε να λαμβάνονται, στο πλαίσιο της εθνικής του νομοθεσίας, όλα τα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της επιβολής καταλλήλων

κωλύσεων σε περίπτωση παραβάσεων, που μπορούν να είναι αναγκαία για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και για την εφαρμογή των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης που γίνονται υποχρεωτικά δυνάμει της παραγράφου 1 του άρθρου IX.

2. Κάθε μέλος της επιτροπής διαβιβάζει στην επιτροπή μια ετήσια έκθεση των μέτρων που έλαβε σύμφωνα με την παράγραφο 1. Η έκθεση αυτή αποστέλλεται στο γραμματέα της επιτροπής το αργότερο 60 ημέρες πριν από την ημερομηνία της επόμενης τακτικής συνόδου της επιτροπής.
3. Τα μέλη της επιτροπής συνεργάζονται, στο πλαίσιο της επιτροπής, για να θεσπίσουν κατάλληλο σύστημα στενής παρακολούθησης της εφαρμογής των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης που έχουν θεσπιστεί δυνάμει της παραγράφου 1 του άρθρου IX, λαμβάνοντας υπόψη τα κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα και τεχνικές για την παρακολούθηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων και για τη συγκέντρωση των επιστημονικών πληροφοριών που απαιτούνται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.
4. Τα μέλη της επιτροπής συνεργάζονται για να ανταλλάξουν πληροφορίες για την αλιεία που ασκείται στα αποθέματα τα οποία καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, από τους υπηκόους ενός κράτους ή μιας οντότητας που δεν είναι μέλος της επιτροπής.

*Άρθρο XI***Πληροφόρηση**

1. Τα μέλη της επιτροπής της παρέχουν, κατόπιν αιτήματός της, τα προσβάσιμα και διαθέσιμα στατιστικά και άλλα στοιχεία και πληροφορίες τα οποία τυχόν χρειάζεται η επιτροπή για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας. Η επιτροπή καθορίζει το περιεχόμενο και τη μορφή αυτών των στατιστικών και τα χρονικά διαστήματα στα οποία πρέπει να παρέχονται. Η επιτροπή επίσης προσπαθεί να λαμβάνει τις στατιστικές των αλιευτικών δραστηριοτήτων που ασκούνται από τα αλιεύοντα κράτη ή οντότητες που δεν είναι μέλη της επιτροπής.
2. Κάθε μέλος της επιτροπής παρέχει στην επιτροπή αντίγραφα των ισχυόντων νόμων, κανονισμών και διοικητικών οδηγιών ή, ανάλογα με την περίπτωση, περίληψη αυτών, που αφορούν τη διατήρηση και τη διαχείριση των αποθεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία και την ενημερώνει για κάθε τροποποίηση ή κατάργηση αυτών των νόμων, κανονισμών και διοικητικών οδηγιών.

*Άρθρο XII***Επικουρικά όργανα**

1. Η επιτροπή ιδρύει μία μόνιμη επιστημονική επιτροπή.
2. Η επιτροπή μπορεί να ιδρύσει υποεπιτροπές που αναλαμβάνουν την παρακολούθηση ενός ή περισσότερων αποθεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.
3. Οι υποεπιτροπές αυτές είναι ανοικτές στα μέλη της επιτροπής που είτε είναι παράκτια κράτη που τα ύδατά τους διασχίζονται, κατά τη διάρκεια των μεταναστεύσεων, από τα ψάρια των αποθεμάτων με τα οποία ασχολούνται αυτές οι υποεπιτροπές, είτε κράτη τα σκάφη των οποίων συμμετέχουν στην αλιεία των εν λόγω αποθεμάτων.

4. Μία υποεπιτροπή χρησιμεύει ως forum στις διαβουλεύσεις και στη συνεργασία που αφορούν τη διαχείριση των αποθεμάτων με τα οποία ασχολείται, και ιδιαίτερα για:

- α) να επιβλέπει τα σχετικά αποθέματα και να συγκεντρώνει για αυτά τις επιστημονικές ή άλλες σχετικές πληροφορίες που τα αφορούν·
 - β) να εκτιμά και να αναλύει την κατάσταση και την εξέλιξη των εν λόγω αποθεμάτων·
 - γ) να συντονίζει τις έρευνες και τις μελέτες για τα αποθέματα αυτά·
 - δ) να γνωστοποιεί στην επιτροπή τα συμπεράσματά της·
 - ε) να προτείνει συστάσεις στα μέλη της επιτροπής για μέτρα, ανάλογα με την περίπτωση, που συμπεριλαμβάνουν ενέργειες για τη συγκέντρωση των πληροφοριών που είναι αναγκαίες για τα αποθέματα και προτάσεις μέτρων διατήρησης και διαχείρισης·
- στ) να εξετάζει κάθε θέμα που της παραπέμπει η επιτροπή.

5. Η επιτροπή μπορεί, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, να ιδρύει τις επιτροπές, ομάδες εργασίας ή άλλα επικουρικά όργανα που μπορεί να είναι αναγκαία για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.

6. Η ίδρυση από την επιτροπή μιας υποεπιτροπής που έχει ανάγκη τη χρηματοδότηση την οποία της παρέχει η επιτροπή, και κάθε άλλης επιτροπής, ομάδας εργασίας ή επικουρικού οργάνου, εξαρτάται από τη δυνατότητα διάθεσης των αναγκαίων κεφαλαίων στον εγκεκριμένο αυτόνομο προϋπολογισμό της επιτροπής ή της FAO, ανάλογα με την περίπτωση. Όταν οι αντίστοιχες δαπάνες είναι εις βάρος της FAO, εναπόκειται στο γενικό διευθυντή να κρίνει εάν τα κεφάλαια είναι διαθέσιμα. Πριν λάβει μια απόφαση που συνεπάγεται δαπάνες συνδεδεμένες με την ίδρυση επικουρικών οργάνων, η επιτροπή έχει προηγουμένως έκθεση από το γραμματέα ή το γενικό διευθυντή, ανάλογα με την περίπτωση, για τις διοικητικές και χρηματοδοτικές επιπτώσεις.

7. Τα επικουρικά όργανα παρέχουν στην επιτροπή τις πληροφορίες που αφορούν τις δραστηριότητές τους, τις οποίες, ενδεχομένως, χρειάζεται.

Άρθρο XIII

Χρηματοδότηση

1. Κάθε μέλος της επιτροπής δεσμεύεται να καταβάλει κάθε χρόνο το μερίδιό του στον αυτόνομο προϋπολογισμό, σύμφωνα με την κλίμακα συνεισφορών που θεσπίζεται από την επιτροπή.
2. Σε κάθε τακτική σύνοδο, η επιτροπή εγκρίνει τον αυτόνομο προϋπολογισμό της με consensus των μελών της, υπό την προϋπόθεση ωστόσο, ότι, αφού καταβληθεί κάθε προσπάθεια και δεν έχει επιτευχθεί consensus κατά τη διάρκεια της σχετικής συνόδου, το θέμα θα τεθεί σε ψηφοφορία και ο προϋπολογισμός θα εγκριθεί με την πλειοψηφία των δύο τρίτων των μελών της.
3. α) Το ποσό της συνεισφοράς κάθε μέλους της επιτροπής υπολογίζεται σύμφωνα με έναν τύπο που καθορίζει η επιτροπή και τροποποιεί με consensus·
- β) Για τον υπολογισμό αυτού του τύπου, πρέπει να ληφθεί δεόντως υπόψη ο προσδιορισμός μιας σταθερής βασικής εισφοράς, για κάθε μέλος, και μιας μετα-

βλητής εισφοράς που υπολογίζεται, μεταξύ άλλων, σύμφωνα με τα συνολικά αλιεύματα και εκφορτώσεις των ειδών που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία στη ζώνη αυτή, και σύμφωνα με το κατά κεφαλή εισόδημα κάθε μέλους.

- γ) Ο τύπος που θεσπίζεται ή τροποποιείται από την επιτροπή εμφανίζεται στους δημοσιονομικούς κανονισμούς της επιτροπής.

4. Κάθε μη μέλος της FAO που γίνεται μέλος της επιτροπής, υποχρεούται να καταβάλει, για να καλύψει τις δαπάνες που έχουν πραγματοποιηθεί από τη FAO για τις δραστηριότητες της επιτροπής, μια συνεισφορά που καθορίζεται από την επιτροπή.

5. Η συνεισφορά καταβάλλεται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, εκτός εάν η επιτροπή καθορίσει άλλως σε συμφωνία με το γενικό διευθυντή.

6. Η επιτροπή μπορεί επίσης να δεχθεί δωρεές και άλλες μορφές βοήθειας από οργανώσεις, ιδιώτες και άλλες πηγές, για σκοπούς που συνδέονται με την εκπλήρωση οιασδήποτε εκ των καθηκόντων της.

7. Η συνεισφορά, οι δωρεές και οι άλλες μορφές βοήθειας που λαμβάνει, κατατίθενται σε ένα λογαριασμό καταθέσεων που διαχειρίζεται ο γενικός διευθυντής σύμφωνα με τους δημοσιονομικούς κανονισμούς της FAO.

8. Ένα μέλος της επιτροπής που καθυστερεί την πληρωμή της χρηματοδοτικής του συνεισφοράς στην επιτροπή, δεν έχει δικαίωμα ψήφου στην επιτροπή, εάν το ποσό των καθυστερημένων πληρωμών είναι ίσο ή μεγαλύτερο από το ποσό των συνεισφορών που οφείλει για τα δύο προηγούμενα ημερολογιακά έτη. Η επιτροπή μπορεί ωστόσο, να επιτρέψει στο μέλος αυτό να ψηφίσει εάν εκτιμά ότι η παράλειψη της πληρωμής οφείλεται σε παράγοντες που δεν ελέγχονται από το εν λόγω μέλος.

Άρθρο XIV

Έδρα

Η επιτροπή καθορίζει τον τόπο της έδρας της μετά από διαβούλευση με το γενικό διευθυντή

Άρθρο XV

Συνεργασία με άλλες οργανώσεις και όργανα

1. Η επιτροπή συνεργάζεται και, για το σκοπό αυτό, προβαίνει στους αναγκαίους διακανονισμούς, με άλλες διακυβερνητικές οργανώσεις και όργανα, κυρίως με αυτά που εργάζονται στον τομέα της αλιείας, και μπορούν να συμβάλουν στις εργασίες της και να εκπληρώσουν τους στόχους της επιτροπής, και ιδιαίτερα με κάθε διακυβερνητική οργάνωση ή όργανο που ασχολείται με τον τόνο εντός της ζώνης. Η επιτροπή μπορεί να συνάπτει συμφωνίες με αυτές τις οργανώσεις και όργανα. Οι συμφωνίες αυτές αποβλέπουν στην προώθηση της συμπληρωματικότητας και, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, στην αποφυγή διπλής προσπάθειας και σύγκρουσης μεταξύ των δραστηριοτήτων της επιτροπής και των δραστηριοτήτων των οργανώσεων αυτών.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει ουδόλως τα δικαιώματα και τις αρμοδιότητες άλλων διακυβερνητικών οργανώσεων ή οργάνων που ασχολούνται με τον τόνο ή ένα είδος τόνου στη ζώνη, ούτε την εγκυρότητα μέτρου που θεσπίζεται από την οργάνωση αυτή ή το όργανο.

Άρθρο XVI

Δικαιώματα των παράκτιων κρατών

Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει την άσκηση των κυρίαρχων δικαιωμάτων ενός παράκτιου κράτους σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο της θάλασσας όσον αφορά την εξερεύνηση και την εκμετάλλευση, καθώς και τη διατήρηση και τη διαχείριση των ζώντων πόρων, συμπεριλαμβανομένων των ιδιαίτερα μεταναστευτικών ειδών, σε μια ζώνη που εκτείνεται κατ' ανώτατο όριο σε 200 ναυτικά μίλια που υπάγονται στη δικαιοδοσία του.

Άρθρο XVII

Προσχώρηση

1. Η προσχώρηση στην παρούσα συμφωνία από κάθε μέλος της FAO ή συνδεδεμένο μέλος με τη FAO πραγματοποιείται με την κατάθεση ενός εγγράφου αποδοχής στο γενικό διευθυντή.

2. Η αποδοχή της παρούσας συμφωνίας από κάθε κράτος που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου IV, πραγματοποιείται με την κατάθεση ενός εγγράφου αποδοχής στο γενικό διευθυντή. Η αποδοχή αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία η επιτροπή εγκρίνει την αίτηση αποδοχής.

3. Ο γενικός διευθυντής ενημερώνει όλα τα μέλη της επιτροπής, όλα τα μέλη της FAO και το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για όλες τις αποδοχές που άρχισαν να ισχύουν.

Άρθρο XVIII

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της λήψης του δέκατου εγγράφου αποδοχής από το γενικό διευθυντή. Εν συνέχεια, για κάθε μέλος ή συνδεδεμένο μέλος της FAO ή κράτος που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου IV που καταθέτει αργότερα ένα έγγραφο αποδοχής, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει ή να εφαρμόζεται η αποδοχή αυτή σύμφωνα με το άρθρο XVII.

Άρθρο XIX

Επιφυλάξεις

Η αποδοχή της παρούσας συμφωνίας μπορεί να συνοδεύεται από επιφυλάξεις, σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες του Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου, όπως αντικατοπτρίζονται στις διατάξεις της Σύμβασης της Βιέννης περί του Δικαίου των Συνθηκών (μέρος II τμήμα 2) του 1969.

Άρθρο XX

Τροποποιήσεις

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με πλειοψηφία των τριών τετάρτων των μελών της επιτροπής.

2. Οι προτάσεις για τροποποιήσεις μπορούν να υποβάλλονται από κάθε μέλος της επιτροπής ή από το γενικό διευθυντή. Οι προτάσεις που γίνονται από μέλος της επιτροπής απευθύνονται στον πρόεδρο της επιτροπής και στο γενικό διευθυντή και οι προτάσεις που γίνονται από το γενικό διευθυντή απευθύνονται στον πρόεδρο της επιτροπής 120 ημέρες το αργότερο πριν από τη σύνοδο της επιτροπής κατά την οποία θα εξετασθεί η πρόταση. Ο γενικός διευθυντής ενημερώνει αμέσως όλα τα μέλη της επιτροπής για κάθε πρόταση τροποποίησης.

3. Κάθε τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας διαβιβάζεται στο Συμβούλιο της FAO, που μπορεί να την απορρίψει εάν είναι σε σαφώς ασυμβίβαστη με τους στόχους ή τους σκοπούς της FAO ή με τις διατάξεις της ιδρυτικής πράξης της FAO.

4. Οι τροποποιήσεις που δεν προκαλούν νέες υποχρεώσεις για τα μέλη της επιτροπής αρχίζουν να ισχύουν για όλα τα μέλη από την ημερομηνία της έγκρισής τους από την επιτροπή, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3.

5. Οι τροποποιήσεις που προκαλούν νέες υποχρεώσεις για τα μέλη της επιτροπής, μετά από την έγκρισή τους εκ μέρους της επιτροπής και με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, αρχίζουν να ισχύουν για κάθε μέλος μόνο από τη στιγμή της αποδοχής τους από αυτό. Τα έγγραφα αποδοχής των τροποποιήσεων που προκαλούν νέες υποχρεώσεις κατατίθενται στο γενικό διευθυντή. Ο γενικός διευθυντής ενημερώνει γι' αυτή την αποδοχή όλα τα μέλη της επιτροπής και το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των μελών της επιτροπής που δεν δέχονται μια τροποποίηση που προκαλεί νέες υποχρεώσεις, συνεχίζουν να διέπονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που ίσχυαν πριν από την τροποποίηση.

6. Οι τροποποιήσεις των παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας μπορούν να εγκριθούν με πλειοψηφία δύο τρίτων των μελών της επιτροπής και αρχίζουν να ισχύουν από την ημερομηνία της έγκρισής τους από την επιτροπή.

7. Ο γενικός διευθυντής ενημερώνει, για την έναρξη ισχύος κάθε τροποποίησης, όλα τα μέλη της επιτροπής, όλα τα μέλη και τα συνδεδεμένα μέλη της FAO, και το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο XXIII

Αποχώρηση

1. Κάθε μέλος της επιτροπής μπορεί οποτεδήποτε μετά τη λήξη περιόδου δύο ετών που αρχίζει την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η παρούσα συμφωνία, στο βαθμό που το αφορά, να αποχωρήσει από την παρούσα συμφωνία, αφού κοινοποιήσει την αποχώρηση αυτή γραπτώς στο γενικό διευθυντή, ο οποίος ενημερώνει αμέσως όλα τα μέλη της επιτροπής, τα μέλη και συνδεδεμένα μέλη της FAO, και το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Η αποχώρηση τίθεται σε ισχύ από το τέλος του ημερολογιακού έτους που ακολουθεί το έτος κατά το οποίο ο γενικός διευθυντής έλαβε την κοινοποίηση της αποχώρησης.

2. Ένα μέλος της επιτροπής μπορεί να κοινοποιήσει την αποχώρηση ενός ή περισσοτέρων εδαφών για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων έχει την ευθύνη. Όταν ένα μέλος κοινοποιεί την αποχώρησή του από την επιτροπή, αναφέρει το ή τα εδάφη τα οποία αφορά η αποχώρηση. Σε περίπτωση απουσίας μιας τέτοιας δήλωσης, η αποχώρηση θεωρείται ότι ισχύει για όλα τα εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων έχει την ευθύνη το μέλος της επιτροπής, εκτός από τα εδάφη που ανήκουν σε ένα συνδεδεμένο μέλος που το ίδιο είναι μέλος της επιτροπής.

3. Κάθε μέλος της επιτροπής που κοινοποιεί την αποχώρησή του από τη FAO θεωρείται ότι αποχωρεί ταυτόχρονα και από την επιτροπή, και η αποχώρηση αυτή θεωρείται ότι ισχύει για όλα τα εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων έχει την ευθύνη το μέλος της επιτροπής, εκτός από τα εδάφη που ανήκουν σε ένα συνδεδεμένο μέλος που το ίδιο είναι μέλος της επιτροπής.

4. Η αποχώρηση μπορεί επίσης να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 4 του άρθρου IV.

Άρθρο XXII

Λήξη

Η ισχύς της παρούσας συμφωνίας μπορεί αυτόματα να λήξει εφόσον, λόγω των αποχωρήσεων, ο αριθμός των μελών της Επιτροπής μειώνεται κάτω από δέκα, εκτός εάν τα αναπομείνοντα μέλη της επιτροπής λάβουν ομόφωνα διαφορετική απόφαση.

Άρθρο XXIII

Ερμηνεία και διευθέτηση των διαφορών

Κάθε διαφορά που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εάν δεν διευθετηθεί από την επιτροπή, υπόκειται σε διαδικασία συμφιλίωσης την οποία καθορίζει η επιτροπή. Τα αποτελέσματα της εν λόγω διαδικασίας συμφιλίωσης, χωρίς να έχουν δεσμευτικό χαρακτήρα, αποτελούν τη βάση επανεξέτασης από τα ενδιαφερόμενα μέλη του θέματος το οποίο είναι η αιτία της διαφοράς. Εάν αυτή η διαδικασία δεν καταλήξει στη διευθέτηση της διαφοράς, τότε η διαφορά αυτή μπορεί να παραπεμφθεί

ενώπιον του Διεθνούς Δικαστηρίου σύμφωνα με το καταστατικό του Διεθνούς Δικαστηρίου, εκτός εάν τα μέρη της διαφοράς συμφωνήσουν για έναν άλλο τρόπο διευθέτησης.

Άρθρο XXIV

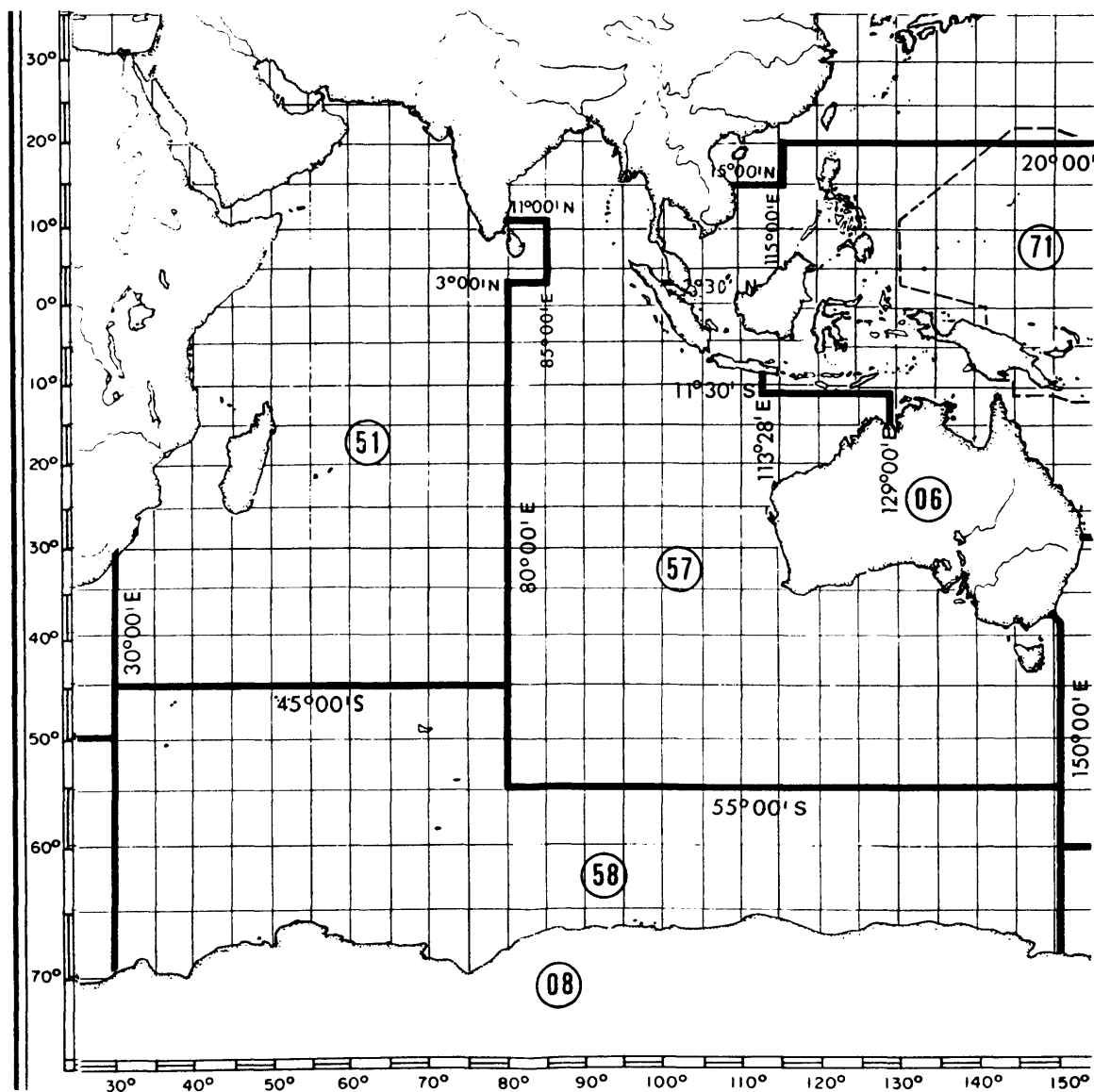
Θεματοφύλακας

Ο γενικός διευθυντής της FAO είναι ο θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας. Ο θεματοφύλακας:

- α) αποστέλλει επικυρωμένα αντίγραφα της παρούσας συμφωνίας σε κάθε μέλος και συνδεδεμένο μέλος της FAO, και στα κράτη μη μέλη που μπορούν να γίνουν μέρη της παρούσας συμφωνίας·
- β) καταχωρεί την παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·
- γ) ενημερώνει κάθε μέλος και συνδεδεμένο μέλος της FAO που αποδέχθηκε την παρούσα συμφωνία και κάθε κράτος μη μέλος που έχει γίνει αποδεκτό ως μέλος της επιτροπής για:
 - i) τις αιτήσεις αποδοχής για την ιδιότητα του μέλους της επιτροπής που υποβάλλονται από κράτη μη μέλη,
 - ii) τις προτάσεις τροποποίησης της παρούσας συμφωνίας ή των παραρτημάτων της·
- δ) ενημερώνει κάθε μέλος και συνδεδεμένο μέλος της FAO και κάθε κράτος μη μέλος, που μπορούν να γίνουν μέρη της παρούσας συμφωνίας:
 - i) για την κατάθεση των εγγράφων αποδοχής σύμφωνα με το άρθρο XVIII,
 - ii) για την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο XVIII,
 - iii) για τις επιφυλάξεις σχετικά με την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο XIX,
 - iv) για την έγκριση των τροποποιήσεων της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο XX,
 - v) για τις αποχωρήσεις από την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο XXI, και
 - vi) για τη λήξη της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο XXII.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Αλιευτικές ζώνες της FAO στην περιοχή Ινδικού-Ειρηνικού Ωκεανού



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Αγγλικά (ονομασία FAO)	Γαλλικά (ονομασία FAO)	Ισπανικά (ονομασία FAO)	Επιστημονική ονομασία
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	Thunnus albacares
2. Skipjack tuna	Listao	Listado	Katsuwonus pelamis
3. Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	Thunnus obesus
4. Albacore	Germon	Atún blanco	Thunnus alalunga
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	Thunnus maccoyii
6. Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	Thunnus tonggol
7. Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	Euthynnus affinis
8. Frigate tuna	Auxide	Melva	Auxis thazard
9. Bullet tuna	Bonite	Melva (= Melvera)	Auxis rochei
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacifique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	Scomberomorus commerson
11. Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacifique)	Carite (Indo-Pacífico)	Scomberomorus guttatus
12. Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacifique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	Makaira mazara
13. Black marlin	Makaire noir	Aguja negra	Makaira indica
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlín rayado	Tetrapturus audax
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo-Pacifique)	Pez vela (Indo-Pacífico)	Istiophorus platypterus
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	Xiphias gladius